

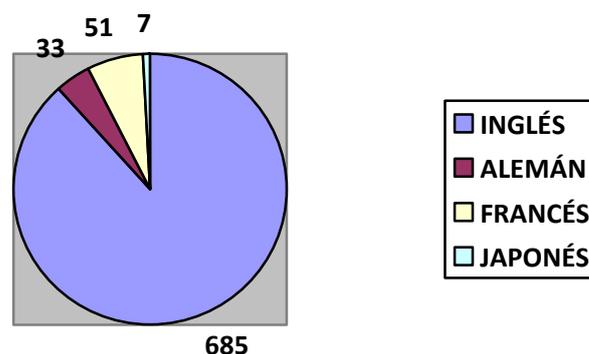


SERVICIO DE IDIOMAS

Cursos de idiomas para estudiantes

Durante el curso 2014-2015 el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide ha experimentado un incremento en el número de certificaciones de nivel llevadas a cabo, pero también una considerable disminución (en concreto, de un 27%) en el número de estudiantes de los diferentes cursos de idiomas con respecto al curso anterior. A las 579 matrículas de alumnos/as de Grado o Doble Grado habría que añadir las de estudiantes de Máster, personal docente, personal de administración y servicios y, finalmente, los "estudiantes externos", cuya única vinculación académica con la Universidad Pablo de Olavide es la matrícula en el Servicio de Idiomas. En total, en los cursos de idiomas se ha alcanzado la cifra de 777 matrículas: 551 de ellas (un 71% del total), corresponden a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide (127 de 1.º; 114 de 2.º; 125 de 3.º; 146 de 4.º y 33 de 5.º curso o superior –en dobles grados– y el resto corresponde a estudiantes que no han finalizado sus estudios y a quienes solo les falta acreditar el nivel de idiomas para graduarse).

Clasificándolas por idiomas, el 88% de las matrículas corresponden a inglés, el 4,2% a alemán, el 5,6% a francés y el 0,1% a japonés. Cabe destacar que 10 estudiantes se matricularon en dos idiomas simultáneamente.



Respecto a los niveles de competencia de cada uno de los cursos, hay que mencionar la desaparición del nivel principiante de inglés y la disminución del número de estudiantes matriculados en el nivel elemental de inglés. Los niveles más solicitados son los conducentes a la acreditación de B1 o B2, aunque la demanda de todos los niveles es considerable, impartándose 10 de los 11 niveles existentes (desde "elemental" hasta C2. 2) durante este curso académico.

Debemos destacar la formación, en colaboración con el Decanato de Derecho, de un curso de alemán específico para estudiantes del Grado en Derecho Hispano-alemán. Este curso tiene como objetivo preparar al estudiantado para la obtención del examen oficial TEST DAF de alemán (nivel C1 del Marco Común Europeo de Referencias para las Lenguas).

Como puede observarse en el cuadro siguiente, una vez más ha aprobado un porcentaje muy significativo de los/as estudiantes para realizar las pruebas oficiales homologadas por la Universidad de Cambridge y el Ministerio de Educación de Francia. Esto confirma la calidad de la preparación que se ofrece a los/as estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide para afrontar las pruebas del propio Servicio de Idiomas así como las más reconocidas internacionalmente para acreditar el nivel de idiomas.

	Jun.-2012	Dic.-2012	Jun.-2013	Dic.-2013	Jun.-2014	Dic.-2014	Jun. -2015
FCE	21/23	8/11	13/15	5/5	21/22	5/8	9/9
CAE	6/8		2/2		4/4	4/6	4/7
PCE	6/7						
DELFF	8/9		1/2		13/13		8/8
DALF	1/1		2/3		4/4		3/3

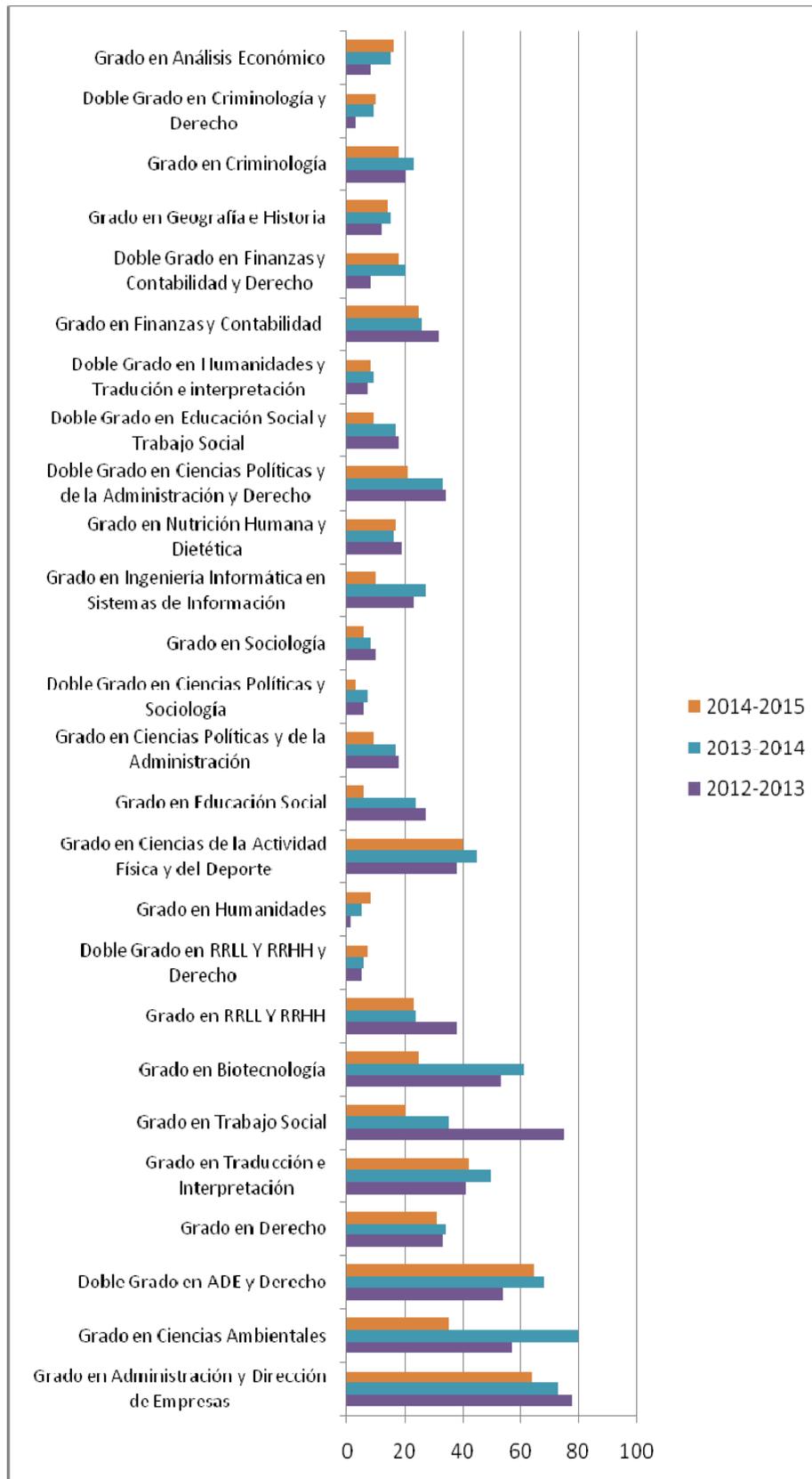




Internacionalización y Comunicación

Al igual que para el curso pasado, se han concedido becas al estudiantado de la Universidad Pablo de Olavide para los cursos de idiomas. El sistema de concesión de becas para los cursos ordinarios del Servicio de Idiomas sigue el modelo de la convocatoria del curso 2013-2014 que fue la primera realmente “progresiva” en el Sistema Universitario Público Español (la cuantía concedida depende de los ingresos y patrimonio de la unidad familiar a la que pertenece cada estudiante).

Respecto al desglose por estudios de los/as estudiantes del Servicio de Idiomas, si el año pasado había algunos/as estudiantes de Licenciatura y Diplomatura matriculados/as en idiomas, este año no hay ninguno/a y todas las matrículas corresponden a estudiantes de Grado. Como ocurría en el curso 2013-2014, una gran parte de los/as estudiantes del Servicio de Idiomas proceden del Grado en Administración y Dirección de Empresas, lo que parece confirmar la preocupación de este colectivo por su formación en idiomas. Se ha experimentado en este curso una disminución general de estudiantes matriculados en el Servicio de Idiomas y la mayor disminución corresponde al Grado en Ciencias Ambientales (de 80 matriculados/as en el curso 2013-2014, se pasa a 35 en el curso 2014-2015). En el siguiente gráfico se observa la evolución del número de estudiantes en los tres últimos cursos según el Grado cursado.





Internacionalización y Comunicación

Reconocimiento cursos de idiomas como actividad de formación

Durante el curso 2014-2015 se ha regulado el reconocimiento académico de créditos a estudiantes de Grado de la Universidad Pablo de Olavide por participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación.

Conforme a esta normativa los/las estudiantes podrán solicitar el reconocimiento de créditos ECTS por asistir y aprobar los cursos de idiomas impartidos por el Servicio de Idiomas. Se reconoce 1 crédito ECTS para los cursos de entre 30 y 59 horas presenciales; 2 créditos ECTS para los cursos de entre 60 y 89 horas; y 3 créditos ECTS para los cursos de 90 horas o más.

Cursos de formación internos para el personal examinador

Por segunda vez, en enero de 2015 se han celebrado los cursos de formación de examinadores/as oficiales del Servicio de Idiomas. Esta medida permite agilizar la gestión de los exámenes de dominio que se celebren en la Universidad Pablo de Olavide o bajo la dirección del Servicio de Idiomas.

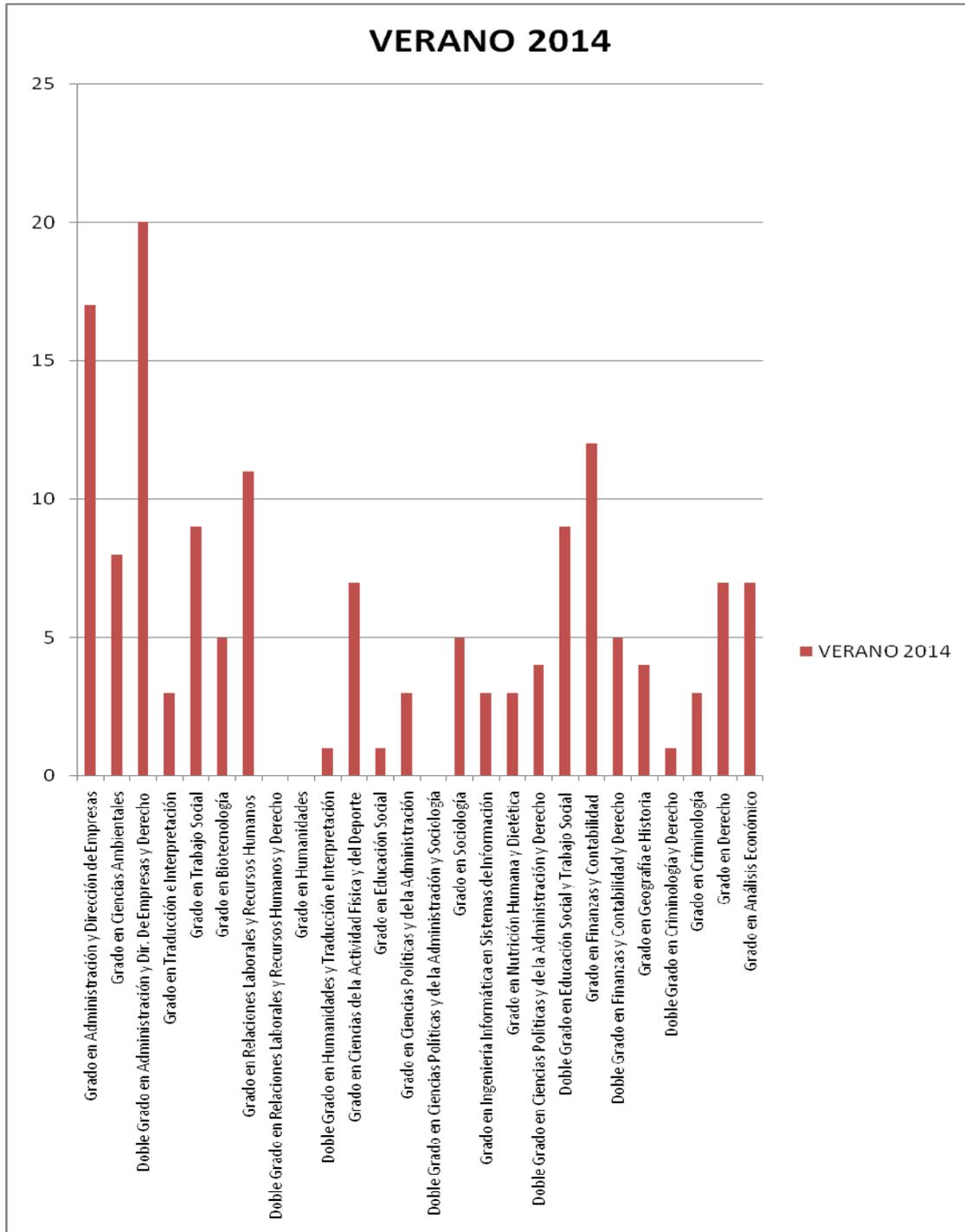
Cursos de Inglés Económico y Financiero

De acuerdo con la Facultad de Ciencias Empresariales el Servicio de Idiomas ha convocado tres exámenes de Inglés Económico y Financiero (por libre) durante el año académico 2014-2015. En total, se han presentado 25 estudiantes; no obstante, debido a la extinción de las Licenciaturas y Diplomaturas, el número de examinandos es cada vez más bajo.

Cursos de verano

Durante los meses de julio y septiembre de 2014, el Servicio de Idiomas impartió cursos intensivos de 80 horas de duración a 234 estudiantes, distribuidos en 20 grupos (con un total de 223 estudiantes de inglés y 11 de francés). Por primera vez, la demanda permitió que se impartieran cursos de verano de francés de nivel B2; en general, se mantuvo el número de estudiantes respecto al verano de 2013. De los 234 alumnos/as, 158 eran estudiantes de Licenciaturas, Diplomaturas o Grados; un 20% de los/as estudiantes matriculados/as provino de otras universidades públicas andaluzas. En el gráfico siguiente se

puede apreciar que la mayor parte de los/as estudiantes de los cursos de verano procede de los Grados en Administración y Dirección de Empresas y en Finanzas y Contabilidad así como del Doble Grado en Administración y Dirección de Empresas y Derecho.





Internacionalización y Comunicación

Otros cursos de idiomas para PDI y PAS

El curso de inglés que empezó en 2014 para los/as tutores/as de prácticas de la Facultad de Ciencias Sociales sigue impartándose y se planifica que prosigan hasta que alcancen el nivel B1 y puedan realizar el examen de certificación de nivel.

Asociacionismo y acreditaciones

En el curso 2014-2015, el Servicio de Idiomas ha estrechado sus relaciones con otras unidades y áreas de la Universidad Pablo de Olavide: algunas Facultades; Centro de Informática y Comunicaciones; Centro de Estudios de Postgrado (CEDEP); ARIC y CUI, algo que se ha facilitado debido a la existencia de una Dirección General de Idiomas y Estudiantes Extranjeros. Fruto de esta comunicación, el Servicio de Idiomas está adaptando sus funciones a las necesidades de otros colectivos de la Universidad Pablo de Olavide. Un ejemplo de ello es la convocatoria de exámenes de niveles de inglés en julio y septiembre de acuerdo con los plazos de matrícula en los estudios de postgrado.

Después de haberse promovido la firma entre la Universidad Pablo de Olavide y la empresa Internet Encounter para realizar exámenes extramuros para los/as estudiantes formados por la propia Internet Encounter o sus empresas colaboradoras, el año pasado se celebró, en febrero de 2015, la primera convocatoria en Madrid. El Servicio de Idiomas examinó a 22 candidatos/as para certificar el nivel B2 de inglés.

Sin embargo, lo más destacable al respecto de la relación del Servicio de Idiomas con otras entidades es la obtención de acreditaciones para realizar certificaciones de nivel. Así, en primer lugar, en el curso 2014-2015 el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide sigue formando parte de la Asociación de Centros de Lenguas en la Enseñanza Superior (ACLES) como centro certificador para determinados idiomas y niveles.



En segundo lugar y no por ello menos importante, cabe destacar que el Servicio de Idiomas de la Universidad Pablo de Olavide recibió en mayo de 2015 la resolución positiva al primer autoinforme de seguimiento realizado por la Agencia Andaluza del Conocimiento y que avala el trabajo con respecto a la preparación, creación, realización y evaluación de los exámenes de nivel de B1, B2 y C1 de inglés y B1 y B2 de francés.

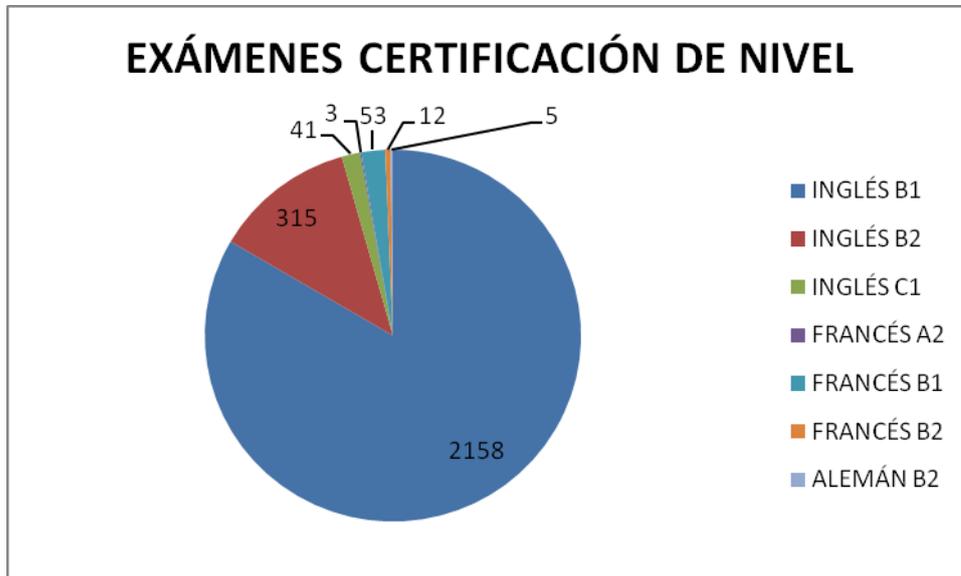
Esta evaluación se enmarca dentro del procedimiento establecido en la resolución de 18 de marzo de 2013 de la Dirección Gerencia de la Agencia Andaluza del Conocimiento por la que se establece el procedimiento de acreditación de dominio de lenguas extranjeras en las universidades andaluzas. De acuerdo con dicha resolución, las universidades andaluzas, a través de sus servicios de idiomas, certifican el conocimiento de lenguas extranjeras mediante la realización de un examen que acredite el dominio de la lengua evaluada según las directrices del Marco Común Europeo de Referencia de Lenguas (MCERL). Además, este procedimiento establece que la Comisión realizará un seguimiento anual de los procedimientos de los servicios de idiomas.

La Universidad Pablo de Olavide ya obtuvo en 2014 el informe favorable de la Comisión de Evaluación y Acreditación para poder llevar a cabo los exámenes de Inglés B1, Inglés B2, Inglés C1, Francés B1 y Francés B2 de acuerdo con las directrices mencionadas. La resolución positiva del primer informe de seguimiento que acaba de recibir la UPO es sin duda la prueba más rotunda de la fiabilidad de los procedimientos del Servicio de Idiomas de la UPO en la realización y corrección de los exámenes de idiomas que lleva a cabo.

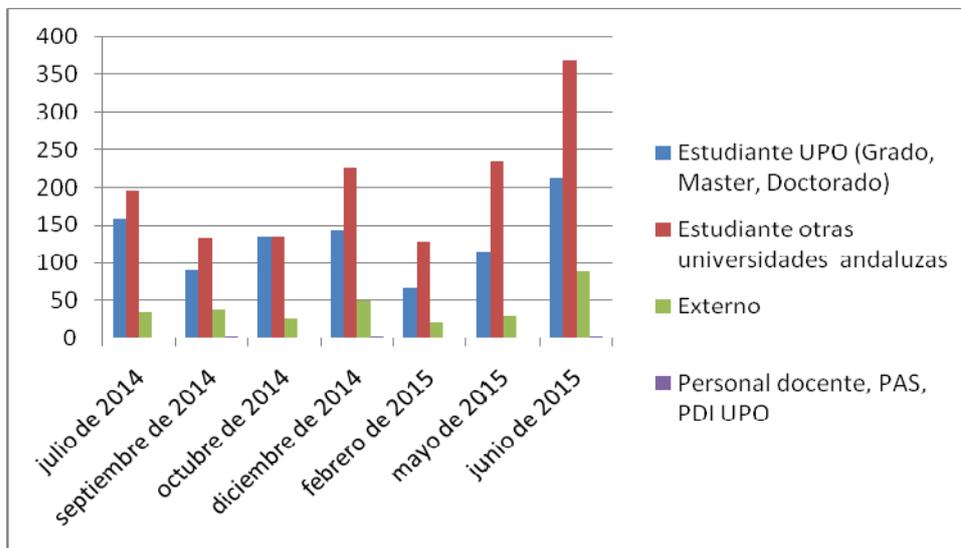
Certificaciones de nivel de idiomas

Consecuentemente con los logros anteriores, el Servicio de Idiomas ha incrementado considerablemente durante el curso académico 2014-2015 el volumen de certificaciones lingüísticas de acuerdo con los niveles del MCERL. En general, se realizan dos tipos de pruebas: pruebas diagnósticas (gratuitas) y pruebas de certificación de nivel oficiales.

En el curso 2014-2015 se han efectuado 2.587 exámenes de certificación de nivel en convocatorias por libre (desde julio de 2014 hasta junio de 2015). En el siguiente gráfico se resume el número de exámenes realizados por idioma y por nivel en ese periodo.

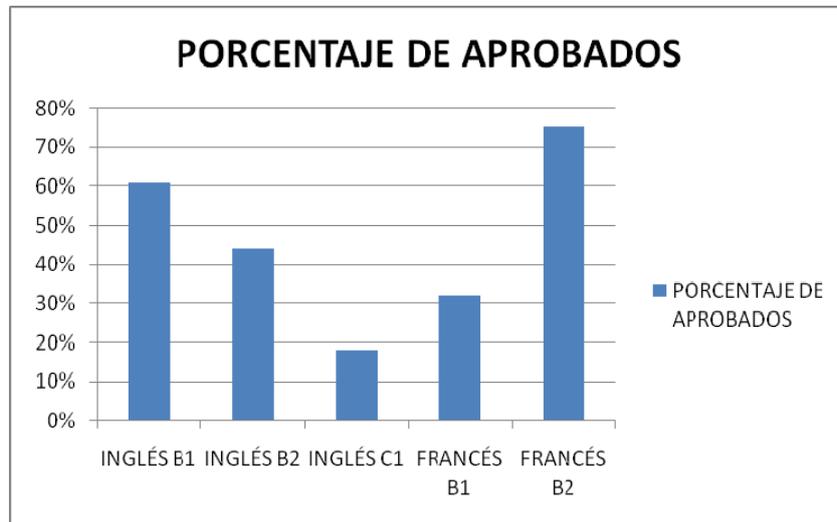


Como se puede apreciar en el gráfico siguiente, cada vez son más los examinandos que proceden de otras universidades andaluzas.



Además, se constata que los niveles B1 y B2 (exigidos por las diferentes Facultades de la Universidad Pablo de Olavide para que sus alumnos/as se gradúen) representan el 97% de los exámenes de certificación de nivel.

Respecto a los resultados de estos exámenes de Certificación de nivel por libre, el porcentaje de aprobados por convocatoria es el siguiente:



Traducciones y revisiones

Durante el curso 2014-2015 el Servicio de Idiomas ha incrementado su servicio de traducciones y revisiones de textos para la comunidad universitaria, alcanzándose, a fecha de 31 de mayo de 2015, la cifra total de 75 documentos. Se han traducido y revisado artículos, y se han realizado traducciones juradas al inglés para los expedientes de varios estudiantes de la Universidad Pablo de Olavide, así como traducciones varias de resúmenes de artículos científicos.

Difusión y página web

Durante el curso 2014-2015 se han realizado distintas campañas de difusión: distribución de folletos informativos, participación en el Programa Bienvenida, etc. Además, la página web ha sido actualizada, mejorando sensiblemente su aspecto y funcionalidad. Se ha creado también una cuenta de Twitter para el Servicio de Idiomas con el fin de poder comunicarse con más personas. El Servicio de Idiomas también tiene su espacio en las pantallas informativas de la universidad. Durante el año 2014, con el fin de facilitar el acceso a los exámenes de certificación de nivel, el Centro de Informática y Comunicaciones incluyó una nueva herramienta para la matrícula *on-line*; y a lo largo del curso crearon otra herramienta para realizar la encuesta de satisfacción *on-line*.